

CONTENTS

	<i>Page</i>
1. MARGUERITE'S CRADLE-SONG. <i>Margarethens Wiegenlied</i>	3
2. SHE IS SO WHITE. <i>Sie ist so weiss</i>	4
3. THE PRINCESS. <i>Die Prinzessin</i>	5
4. MY SONG SHALL BE THINE, SWEET SPRING-TIME. <i>Dem Lenz soll mein Lied erklingen</i>	8
5. OUTWARD BOUND. <i>Ausfahrt</i>	10
6. SUNSET. <i>Beim Sonnenuntergang</i>	16
7. CRADLE-SONG. <i>Wiegenlied</i>	18
8. ROSEBUD. <i>Rosenknospe</i>	22
9. THE POET'S LAST SONG. <i>Des Dichters letztes Lied</i>	24
10. GOOD-MORNING. <i>Guten Morgen</i>	26
11. THE ODALISK. <i>Die Odaliske</i>	28
12. THANKS, FOR THY HAND. <i>Dein Rath ist wohl gut</i>	33
13. MORNING DEW. <i>Morgenthau</i>	36
14. HUNTER'S SONG. <i>Jägerlied</i>	38
15. LOVE. <i>Liebe</i>	40
16. THE OLD SONG. <i>Das alte Lied</i>	42
17. PARTING. <i>Abschied</i>	44
18. THE POET'S HEART. <i>Des Dichters Herz</i>	47
19. AUTUMNAL GALE. <i>Herbststurm</i>	50
20. WANDERING IN THE WOODS. <i>Waldwanderung</i>	56
21. HUMILITY. <i>Die junge Birke</i>	58
22. MOTHER-SORROW. <i>Mutterschmerz</i>	60
23. THE FIRST MEETING. <i>Erstes Begegnen</i>	62
24. I LOVE THEE. <i>Ich liebe dich</i>	64
25. SUNSHINE SONG. <i>Solvejgs Lied</i>	65
26. SONG OF HOPE. <i>Hoffnung</i>	68
27. ONE SUMMER NIGHT. <i>Am schönsten Sommerabend war's</i>	70
28. WITH A VIOLET. <i>Mit einer Primula veris</i>	72
29. AUTUMN SONG. <i>Herbst Stimmung</i>	74
30. A SWAN. <i>Ein Schwan</i>	76
31. ALBUM-RHYME. <i>Stammbuchsreim</i>	78
32. WITH A WATER-LILY. <i>Mit einer Wasserlilie</i>	79
33. DEPARTED. <i>Geschieden</i>	84
34. STROLLING MINSTREL'S SONG. <i>Spielmannslied</i>	85
35. TWO BROWN EYES. <i>Zwei braune Augen</i>	88
36. MY THOUGHTS ARE AS THE MIGHTY HILLS. <i>Mein Sinn ist wie der mächt' ge Fels</i>	90

Marguerite's Cradle-Song.

Margarethens Wiegenlied.

Translated from the Danish by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

ED. GRIEG.
Comp. 1868.

Andante molto tranquillo.

pp sempre

Thy cradle roof bends o'er thee As starry heaven blue; And dream-wings bear thee
Des Hauses De-cke wölbt sich zum Sternendom so klar, nun brei - tet ausklein

pp

light-ly The mis-ty e - ther through! There an-gels raise a ladder from earth to heaven high, And
Haakon sein Traumesschwüngen-paar. Du baut sich eine Stie-ge bis in den Himmel hin-ein. Dort

ppp *mf*

ppp *mf*

up-ward thou shalt mount love, To sweet-est lul-la - bye! Gods ho - ly an-gels rock thee! And
klimmt hin-aufklein Ha - kon mit Got - tes En-gel - lein. Die En-gel all be - wa - chen mein

p *pp*

give thee peace and rest! God bless thee, keep thee, dear one, As on thy mother's breast!
sü - sses Kind zur Nacht, be - hüt' dich Gott klein Ha - kon, auch deine Mut - ter wacht. una corda.

mf *riten.* *ppp*

riten. *ppp*

She is so white.

(Sie ist so weiss.)

Comp. 1869.

Poco Allegretto e semplice.

She is so white, she is so fair, Naught can with her so pure compare: I
Sie ist so weiss, so lieb und hehr, nichts Weiss'res ist zu fin-den mehr, ich

pp sempre.

♩. * ♩. * ♩. *

love her true, and ah! so sore, I cannot, can-not love — her more! —
lie-be sie, und das so sehr, dass ich sie nicht kann lie - ben mehr!

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Now she is dead, my flow'r so fair, And whiter still she's smil - ing there; Now she is dead, in
Nun ist sie todt, so lieb' und hehr und lä-chelt wei-sser noch viel mehr; jetzt ist sie todt, o

♩. *

cre - seen - do.
 grieve I bow! Far more, far more I love — her now! —
Gram so schwer, ich muss sie lie - ben jetzt — noch mehr.

cre - seen - do.

♩. p * ♩. * ♩. * ♩. *

The Princess.

Die Prinzessin.

Comp. 1871.

Allegretto semplice.

A Princess sat high in her cas - tle strong! A
 Es sass die Prinzes - sin im Frauengemach. Der

pp

shepherd be - low blew his soft evening song. "Why
 Kna - be im Tha - le, er blics die Schalmei. „Schreik“

pp

art thou not si - lent? be still, shepherd! see! My thoughts you will ga - ther, that wan - der so
 stil - le, o Klei - ner, du fes - selst mir ach! all' mei - ne Ge - dan - ken, die schreiften so

ritard.

free! "And the sun went down! And the sun went down." The
 frei, wenn die Son - ne sank, wenn die Son - ne sank. Es

a tempo.

p *pp* *p*

Prin - cess sat high in her cas - tle strong! The shep - herd blew loud - ly his
sass die Prin-zes - sin im Frau-en-ge-mach. Es schwei-get der Kna-be, es

glad - evening song!
schreigt die Schal-mei.

"Blow more, and blow louder, thou
„Blas' wei - ter, o Klei-ner, er -

mf

ritard. *

dear shepherd boy! Thy song holds the thro'ts that once wan - der'd in joy! And the sun went
fül - le mir ach! all' mei - ne Ge - dan - ken, einst schreiften sie frei, wenn die Son - ne

ritard. a tempo. p

f *ritard. a tempo. p*

down! And the sun went down!" The
sank, wenn die Son - ne sank. - Es

pp

Prin-cess sat high in her cas-tle for-lorn; And march-ing a - far sounds the
 sass die Prin-zes - sin im Frau-en - ge-mach; auf's Neu - e im Tha - le er -

dear shepherd's horn. She grievesthere at twilight! the
 tönt die Schalmei. Da weint sie hin-aus in den

mf

pp

mf

sc.

windsbear her cry: "Be near me, dear God, heav'n-ly Fa - ther, be nigh! For my
 sin - ken - den Tag. „Wie weh mir im Her - zen, steh', Herr - gott, mir bei! Und die

f

ff molto ritard.

a tempo.

f

f

sun is set! for my sun is set!"
 Son - ne sank, und die Son - ne sank."

p

pp

pp

ritard. ppp

My song shall be thine, sweet Spring-time.

Dem Lenz soll mein Lied erklingen.

Comp. 1872.

Vivace.

Of thee, love-ly Spring, I'm
Dem Lenz soll mein Lied er-

sing - ing! Who sun-shine a - gain art bring - ing; Of thee, love-ly Spring, I'm
klin - gen, das helf' ihn zu - rü - ck uns brin - gen, Dem Lenz soll mein Lied er -

singing, For longing thou gav-est birth. To gladness and joy-ous mirth!
klingen, von Sehnsucht so ü - ber - reich, die Beiden ver-steh'n sich gleich.

The sunshine she woos with mag-ic art!
Sie we - cken die Son - ne mit Ne - cken,

♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ * ♩ *

ritard. *a tempo.*

Till winter a - gain must wak - ing start! The
 den Win - ter wird das - er - schre - cken. Im

poco rit.

*Ad. * Ad. * Ad. * Ad. * Ad. * Ad. **

sempre string. e cresc.

Chorus of brooklets sigh-ing! Old win-ter in fright is fly-ing! They chase him, the wild winds
 Chordann die Bäch-lein fliessen, der Sangthat ihn arg ver-driessen, bald jagt ihn aus ho - hen

sempre string. e cresc.

più lento. *riten.*

blowing, While here fair-est flow'rs are grow-ing: My song shall be thine, sweet
 Luf - ten der Blu - men hold - se - lig Duf - ten. Dem Leuz soll mein Lied er -

dimin. *riten*

f

*Ad. * Ad. **

Spring - time.
 klin - gen.

mp

*Ad. * Ad. **

Outward Bound.

Ausfahrt.

Allegretto tranquillo, poi più agitato.

Comp. 1865.

It was a quiet summer-night, A
 Es war eine dämmernde Sommer-nacht, ein

p

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

ship lay under lea, Where fir-tree branches are swinging light, Are
 Schiff lag dort in der Näh' wo dunkle Tannen, der Bäume Pracht, sich

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

mirrored in clearest sea! Now comes a refreshing morning breeze,
 spiegeln im glänzenden See. Es wehte erfrischende Morgenluft

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

un poco string.

A sigh thro' the silent night, The meadow's fragrance will meet the sea's And
 und zog durch die stille Nacht, des See-es Hauch und des Gra-ses Duft ver-

un poco string.

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩.

cresc. *fz* *p*

greet the first dawn - ing light! - At
 eint wa - ren früh er - - wacht. - Das

cresc. *fp*

Ad. * *Ad.* *p.* * *Ad.* *p.* *

rest — the dark ship peace-ful lies: The masts — a - gainst the sky; — She
 dunk - le Schiff lag ruhig und trug die Ma - sten zum Himmel em - por; — doch

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

soon, Ah! too soon a - way will fly Will spread her white wings on high. —
 hat - te es sich — be - reitet zum Flug und zog - schon die Segel her - vor. —

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

più p

When the dawn's golden morning beam Shall gild the high moun-tain peak, —
 Wenn das gol - de - ne Ta - ges - licht — die Ber - ges - spitz - en be - schien, —

più p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

sempre più p

Then shall the ship leave the quiet stream—
dann ruh-te es länger im Ha - fen nicht. —

And a strange distant coun-try
es sollt' in die Ferne hin

sempre più p

No.

* No.

* No.

*

pp

seek. _____
zieh'n. _____

espress.

And see! on deck in the sunlight there, My
Und sich! das Deck in dem Son-nen-gold mein

*pp**p*

No.

*

young wife dream - ing stand:
jun - ges Weib - be - trat; —

She was as love-ly, she was as fair, As the
sie war so lieb-lich, sie war so hold, ein er -

No.

*

No.

*

pp

love-li-est in — the land!
röth-en-des Ro - sen - blatt. —

Her hand in mine — so soft-ly lay; But
Sie hatte die Hand — in mein' ge-legt' und

pp

No. *

string.

far in the dis-tance she looked; Her dream was true in the light of day. — “We,
schien in die Fer-ne zu seh'n, — ihr Traum ward Wahr-heit, den sie ge-hegt, — wir

string.

pp più animato.

love, — shall to-gether go far, — a - far, O - ver
soll ten zu-sam - men geh'n — weit ü - bers

f *pp più animato.*

*
Ed.

pp

seas to strange for-ain shores. To strange, to
Meer, mit sch - nen-der Brust gen Süd' in's

pp

*
Re. * *Re.* * *Re.* * *Re.* *

beau - ti-ful lands! — Wan - der, shall wan-der in youths' dream once
herr - li-che Land. — Wir soll-ten wan-tern in Ju - gend-

*
Re. * *Re.* * *Re.* *

more, — By Ar - no, by Ti - ber - strand, by Ti - ber -
 lust — am Ar - no, am Ti - ber - strand, am Ti - ber -

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

strand. _____ Her life _____ lay before her as morn-ing clear, So
 strand. _____ Das Le - ben lag vor ihr so lieblich und zart, so

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

ra - diant with sunshine it seemed: We floated a - way from the har - bor clear. As
 schön - heit-reich und so licht, — sie schweb-te hin-aus — auf die herr-li-che Fahrt, die

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

string. molto.

in _____ a po - et's dream; _____ We floated a - way, — We floated a - way from the
 Kö - nigin im Ge - dicht. _____ Sie schweb-te hin-aus, — sie schweb-te hin-aus — auf die

string. molto.

♩. *

a tempo. *rit.* *a tempo.*

har - bor clear — As in a po - et's dream! Dear
herrli-che Fahrt die Kö-ni-gin im — Ge - dicht. Gott

fz *pesante.* *p* *pp*

ma tranquillo. *ppp tranquillo.*

God, be praised that she did not see — So far in the Fu - ture, sweet bride! For soon in her
sei ge-lo - bet, dass sie nicht sah — so weit in die Zu-kunft hin - ein: — nicht lan - ge, ach,

ppp

grave she slept peace - ful - ly, — With her ba - by by her side, — With her
bald — lag still — sie da — in dem Gra - be so bleich, al - lein, — in dem

ba - by by her side! —
Gra - be so bleich, al - lein. —

pp *longa.*

SUNSET.

Beim Sonnenuntergang.

Poco lento e dolce.

Comp. 1863.

The gol - den sun is set - ting red! The
Where days mild part - ing tears were shed. The
Fear not my soul if thou so low In

Nun sinkt hin - ab die Son - ne sucht in
Des Tu - ges Ab - schiedstrü - ne gießt sich
Doch za - ge nicht Sink nur hin - ab und

con Ad.

trem - bling as - pen still! ——— And eve - ning's peace o'er all is spread Far
grass and flow - ers glis - - ten The dain - ty blue - bell hangs her head, And
deep - est night art shroud - ed, A love more deep thy heart shall know Than

fer - nen Wal - des schat - - ten, und schenkt uns Ruh! in sauf - ter Nacht mit
rings auf Halm und Blu - - me, der Lie - lie Kirch sich lei - se schliesst nach
folg' in Nacht der Son - - ne; ent - sprie - ssen rein wird Lieb' dem Grab wie

ov - er vale and hill! ——— A sad, a plain - tive whis - p'ring goes, Through
low - ly lil - lies lis - ten. The bird - lings ev - 'ry bough up - on Arc
that of day un - cloud - ed! Where e'er the Source of Light shall lead, Walk

Gold auf Meer und Mat - ten. Ein süß weh - mü - thig Flü - stern schwebt um's
kur - zem Le - bens - ruh - me. Der Vö - gel Lie - der schwei - gen schon, das
duft - ger Veil - chen Won - ne. Wo Lich - tes Quel - le geht vor - aus dort

un poco più animato.

Ad. *

birch leaves gently sigh - ing, The night her dus - ky man - tle throws O'er
 qui - et vig - il keep - ing. For what shall come, when light is gone. The
 thou! no doubt - ing bor - row. And hide with night's dark robe thy need, Thy

Bir - ken - laub so stil - - le vom Schat - ten dun - kel, das um - webt uns
 Thal siunt nach voll Ban - - gen. was kom - men wird. wenn's Licht ent - flohn, die
 folg' ihr oh - ne Za - - gen. um - hüllt dich Nacht mit sü - ssen Grauss, wird

Red. *

1.2. *espress. ritard.*

all in si - lence ly - ing.
 world in si - lence sleep - ing.
 mit der Träu - me Fül - le.
 Sou - ne ganz ver - gan - gen.

ritard.
più stretto.
Red. * *Red.* *

3.

long - ing and thy sor - row, Thy long - ing and thy sor -
 still dein seh - nend Klä - gen, wird still - dein seh - nend Klä

Red. * *Red.* *

- row.
 - gen

Red. * *Red.* * *Red.* * *pp*

CRADLE SONG.

Wiegenlied.

Comp. 1865.

Non lento ma molto doloroso.

p

Sleep my son, O slum - ber - sweet!
 Sleep my son, sleep peace - ful - ly!
 Nev - er shall thy morn - ing joy,
 Dost thou feel thy mo - ther near -

p

Schlaf, mein Sohn, und schlumm' - re süß,
 Schlaf, mein Herz - chen, träum' von ihr,
 Nie soll sei - ne schwe - re Brust
 Ob wohl dei - ne Mut - ter sich

Non lento ma molto doloroso.

pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

soft - ly swings thy cra - dle neat. She who to - thee
 Fa - ther sit - teth here by thee. Rock - eth thee with
 Dark - end' be as mine sweet boy, Nev - er shall thy
 When in sleep thou smil - est dear? Is it she thy

Wie - gen ist dein Pa - ra - dies. Ach, die dir - das
 Va - ter sit - zet hier bei dir - wie - get dich mit
 trü - ben dei - ne Mor - gen - lust, nie - mals soll dein
 neigt im Schlum - mer ü - ber dich? Luchst ja oft so

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

be - ing gave, Li - eth in the cold, cold
 fond - est care! Shel - ters thee so help - less
 child - ish face In my own its sor - row
 dream - eyes see When thou laugh - est mer - ri -

Le - ben gab, lie - get in dem kal - ten
 treu - em Muth, schir - met dich mit Lieb und
 Kin - des - Glück schau - en sei - ner Thrü - nen
 süß und rein, siehst du dann dein Müt - ter -

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

grave! Can - not watch thy gen - tle rest!
 there. Lon - li - ness no heart can know.
 trace Sleep my ba - by in thy bow'r.
 ly? Fa - ther sweet can noth - ing tell!

*Grab. Kann nun nicht — zu je - - der Stund.
 Blut. Ein - - sam ist — es um ihn her.
 Blick. Schlaf mein Gold, — ohn Sorg und Müh.
 lein? Tu - - ters Blick — sie nim - - mer sieht.*

*Ad. * Ad. * Ad. **

Can - not press thee to her breast! Can - not see thy first sweet smile
 Keen - est grief and bit - ter woe. All with-in my heart I lock
 Rest thee, rest thee sor - row's flow'r. Rest thee, rest thee peace - ful - ly!
 Noth - ing whe - ther ill or well. Can thy lit - tle ba - by hand

*küs - sen dei - nen Ro - sen - mund. sah — dein er - stes Lächeln nicht,
 lebt in Qual — und Jam - mer schwer. und — der Sor - gen dunk - le Last
 klei - ne To - des - knos - pe blüh! Tu - - ter hat nur dich — al - lein.
 To - des - we - he in ihm glüht. und — nur dei - ne klei - ne Hand*

*Ad. * Ad. **

Rest — thee ba - by Rest — a while! —
 While — I soft thy cra - dle rock! —
 Thou — a - lone art left — to me! —
 Help — him dear to un - der - stand? —

*weil — der Tod das Le - - ben bricht. —
 drü - cken ihn zu Bo - - den fast. —
 sollst — sein gan - zer Reich - thum sein. —
 reisst — ihn von des To - - des Rand.*

Ad.

pp

Sleep my son O slum - ber sweet! Soft - ly swings thy
Schluf, mein Sohn, und Schlumm' - re süß, Wieg - lein ist dein

* *ℳ* * *ℳ* * *ℳ*

cra - dle neat! She who to — thee be - ing gave
Pu - ra - dies, ach, die dir — das Le - ben gab

* *ℳ* * *ℳ* * *ℳ*

Li - eth in the cold, cold — grave.
lie - get in dem kal - - - ten Grab.

ℳ * *ℳ*

She, who to thee be - - ing gave Li - eth in the
 Ach. die dir - - dus Le - - ben gab lie - - get in - - dem

pp

p *pp*

Rit. * Rit. * Rit. * Rit. *

cold, cold grave! li - eth in the cold
 kal - - ten Grab. lie - get in dem kal - - ten

ritard.

mf

Rit. * Rit. *

grave. _____
 Grab. _____

a tempo. *cresc. molto.* *ff*

Rit. *f* *

p *pp*

Rit. * Rit. *

Rosebud.

Rosenknospe.

Allegretto e leggiero.

con mezza voce.

Comp. 1869.

Rose-bud, rose-bud, round and fair!
 Rose-bud, I will tell thee more!
 For each kiss a song I give!
 Denmark's daughters, by my grave!

con mezza voce.

Ro - sen - knos - pe, zart und rund,
 Ich will beich - ten, wie man muss:
 Geb' ein Lied dir, wenn du küsst,
 Dänmarks Mäd - chen, wenn ich schied,

p

Red. *

Sweet as maid - ens' blush - es are! I will kiss thee as my bride
 Nev - er have I kiss'd be - fore! No sweet maid - en waits for me,
 Pret - ty rose - bud, bid me live! Let the song a love - pledge be,
 Say, "He songs for kiss - es gave!" "For a song he ask'd a kiss!

lieb - lich wie ein Mäd - chen - mund! Küß ich dich als mei - ne Braut
 Nie noch gab ich ei - nen Kuss! Kei - ne Maid er - war - tet mich,
 und wenn einst du Staubdann bist, ruft mein Lied dir laut noch zu:
 sa - gen wohl bei je - dem Lied: „Küs - sen mücht ich ihn da - für!“

p

Red. *

The Poet's last Song.

Des Dichters letztes Lied.

Moderato e semplice.

Comp. 1869.

f

1. Thou
2. Fare -

1. Du
2. Leb'

legato.

p

f

*And. * And. * And. * And. **

Gi - ant Death, O bear me high, To Spir - it - land swift fly - - ing! I
well, thou Rose, so fresh and red: Fare - well! fare-well! my Dear - est! By
star-ker Tod, führ' mich hin - an zum Gei - ster - lan - de dro - ben! Die
wohl, du Ro - se frisch und roth, lebt wohl, ihr mei - ne Lie - - ben! Führ'

f

*And. **

walked God's way and felt him nigh, Stead - fast the world de - fy - ing.
thee, strong Death, my soul be led! For naught, for naught thou fear - est! I
mir von Gott ge - wies' - ne Bahn sog ich, die Stirn er - ho - ben;
mich hin - an, du star-ker Tod, ob - gleich ich gern ge - blie - ben. Hab'

p

*And. * And. **

p *cresc. sempre.*

All that I gave, Dear God, was Thine, My on - ly wealth was
 thank Thee, God, for all Life's hours! For all my joy and
Was ich ge - ge - ben, Gott, war Dein, mein Reich - thum war mein
Dank, o Gott! für all' dein Gut, für al - - le künft' - gen

p *cre - scen - do* *sempre.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ff *p*

dream - ing! What I have sung and call'd it mine, A sim - ple bird-song
 sad - - ness! Fly! Death! far o - ver Time's fair flow'rs, To end - less sum - mer
Traü - - men; nur we - nig that ich, sang da - rein wie Vög - lein auf den
Zei - - ten; - nun stür - me, Tod, durch, Zei - ten - fluth zu er' - gen Sommer -

ff *f* *dim.* *p*

Ad. * *Ad.* *

rit.

seem - ing!
 glad - ness!
Bäu - men!
 freu - den!

rit. *p* *rit.* *pp*

Good - Morning.

Guten Morgen.

Molto vivace.

Comp. 1870.

f

Up comes the Day in glad-dest de-light!
Auf geht der Tag, mit feur'gem Ge.schoss

f *p*

Storm-clouds are fly - ing! Gone with the night! O - ver the fair mead-ows glid - ing
stürmt er des Un - muth's Wol - ken schloss, wal - len - de Ne - bel ver - flie - gen,

f

Day's roy - al king is now rid - ing. "Up! a - way!" The bird - lings say!
Licht - kü - nigs Heershaa - ren sie - gen. „Auf!“ tönt Vög - leins Lied im Grund,

p

Child - ish voic - es shout "A - way!" Wake too, my Hope, in sun - shine!
„auf!“ er - schallt's aus Kin - der - mund, auf, mei - ner Hoff - nung Son - ne.

pp

f Wake thou, my Hope in sun - shine!
auf, mei-ner Hoff-nung Son - ne.

ff "Up! a - way!" the bird - lings say, The
„Auf!“ tönt Vög - leins Lied, tönt Vög - leins

bird - lings say!
Lied im Grund.

ff "Up! a - way!" a - way! a - way! the bird - lings
„Auf!“ er-schallt's aus Kin - der-mund, aus Kin - der -

say!"
mund.

p "Up! a - way!"
Vög - lein im Grund,

bird - lings say!
Kin - der - mund.

cresc. "Up! a - way!" bird - lings say!
Vög - lein im Grund, Kin - der - mund,

f Wake thou, my Hope in sun - shine!
auf, mei-ner Hoff-nung Son - ne.

ff

The Odalisk.

Die Odaliske.

Comp. 1870.

Allegro.

The sun— is sink—ing in
Nun sinkt— die Son—ne in

pp *p*

A—si— a's land, And the moun— tain— tops he gilds; The
A—si— ens Lan—de, die Ber— ge— sie— glü— hen. Im

pp

Sul— tan's cas— tle on Bos—pho—rus strand Is with bloom— ing—
Sul— tan—schloss an des Bos—po—rus Stran—de viel Ro— sen— er—

pp

ros— es fill'd! Their eyes— are glist'ning with dew—drops, see! Soft
blü— hen. Im Au— godie sit—tern—de Thrü—ne bebt, den

pp

bo - - - som are sigh - ing so ten - der - ly, so ten - der - ly for
 seh - - - nen - den Bu - sen ein Seuf - zer hebt, ein Seuf - zer hebt für

cresc. *f* *dim.*

Rd. *

So - li - man, so ten - der - ly for So - li - man.
 So - li - man, ein Seuf - zer hebt für So - li - man.

p *mf* *cresc. e ritard.* *ff*

p *pp* *mf* *rit.* *ff* *ff a tempo.*

Rd. * Rd.

The
 Vom

p *pp* *p*

sum - mit's crown is with sun light lad - en, In gold - en bil -
 Kuss der Son - ne ver - klürt sind die Hü - hen, bei Wel - - - len - - - ge - - -

p *pp*

Rd.

lows a - loft. Here, light - ly dan - cing, are beau - ti - ful maid - ens With
fun - - kel. Viel hol - de Mäd - chen im Rei - gen sich dre - hen mit

Ad. * *2*

eyes so dark and soft! In twi - - lights cool no
Au - gen so - - dunkel, Ob nücht - - li - che Küh - le sich

pp *Ad.* * *Ad.* * *pp* *Ad.* *

heart can know, Burn - - ing with love, how their young hearts glow, Their
senktauf die Fluth, hier - - bren - nen Her - zen in e - ri - ger Gluth, in

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

young hearts glow for So - li - man! Their young hearts glow for So - li -
e - - ri - ger Gluth für So - li - man, in e - ri - ger Gluth für So - li -
cresc. e ritard. ff

f *p* *pp* *ff* *Ad.* * *Ad.* *

man. —
man. —

fz a tempo. *fz* *pp*

Two.

p

The half moon glim - mers, the stars look down Up - on
Der Halb - mond schim - mert, die Ster - ne sie pran - gen, wo

p

Al - lah's throne! From glow - ing cheek and from
Al - lah Thront. So heiss vom Rei - gen er -

Two. * Two. *

soft eyes brown Fondest love is shown! And
glühn ihr die Wan - gen, die Lie - be be - lohnt, die

Two. * Two. *

drink - - - ing his breath as a liv - ing stream, They
küß - - - send den Hauch sei - nes Mun - des trinkt, die

pp

Ad. * *Ad.* *

sleep, and dream a bless - ed dream, a bless - ed dream of
se - - - lig in *se - lig - sten* Traum ver - sinkt, in *se - lig - sten* Traum mit

f *dim.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

p *cresc. molto e ritard. ff*

So - li - man, A bless - ed dream of So - li - man!
So - li - man, in *se - lig - sten* Traum mit *So - li - man.*

pp *ritard.* *ff* *a tempo.*

Ad. * *Ad.* *

fz *fz* *fz* *p* *pp*

una corda.

Thanks, for thy hand.

Dein Rath ist wohl gut.

Allegro molto, e con fuoco.

Comp. 1872.

Thanks, for thy hand, but I leavethee my land, And with
Dein Rath ist wohl gut, doch in brau-sen-de Fluth will ich

f

pp

no. *

dar - - ing and might - - e - ven death - - will I fight! - -
le - - gen mein Boot - - und dort tro - - tzen dem Tod! - - Dein

cresc.

p

cresc.

pp

no. * *no.* * *no.* * *no.* *

Thanks, for thy hand! but I leave thee my land, And with dar - - ing and
Rath ist wohl gut, doch, in brau-sen-de Fluth will ich le - - gen mein

ff

f

no. * *no.* *

might - - e - ven death - -
Boot - - und dort tro

ff

no. * *no.* *

will I fight! Should this venture be - come een my
 tzen - dem Tod! Wir' die Reis' auch die letz - te, ich

fz *fz p*

Ad. * *Ad.* *

sempre più agitato.

last I will go! I must prove to my heart all I feel,
 uch - te das nicht, ich muss fol - gen dem Wort, so im Bu -

fz

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

all I know! sen mir spricht!

fz *ff*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Not for mere joy nor for pleasures al - loy! I must know the great deep - In its
 Nicht blos zur Lust ich vom U - fer jetzt must, es - treibt mich auf's Meer, mit dem

fz

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

wak - ing and sleep; Not i - dle will! No my
 Wo - gen - schwall hehr; nicht blos zur Lust ich vom

fz

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

fate — to ful — fill! I must know — the great deep! — In its
U — fer jetzt musst, es — treibt — mich aufs Meer; — mit dem

fz

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

wak — ing and sleep! — From the rocks and the shoals I shall turn with the keel, And at
Wo — genschwall hehr — muss ich küm — pfen im Kahn, dass man schau — et den Kiel, ich will

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

last — will I an — chor, a — far!
wa — gen, und tro — tsen dem brau —

fz

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

sen — den a — far!
 Spiel!
Presto.

m.s. *ff con fuoco.*

* *Ad. sempre.*

MORNING DEW.

Morgenthau.

Comp. 1863.

Animato.

With laughter and lov- ing and sigh- ing En-
Wir woll-ten mit Ro- sen und Lie- ben ge-

tranced by the beau- ti-ful Night! And ah! it is fly- ing, is fly - ing! O
niessen der köst- li-chen Nacht Wo sind doch die Stun- den ge- blie - - ven? es

sempre cresc.

cresc. sempre.

why art thou come, morning light? The sunshine is full of
ist ja der Hahn schon er- wacht Die Sou- ne, die bringt viel

un poco rit. *a tempo*

sad - ness! The Night grieves her part- ing to take And I too must leave thee, my
Lei - den, es wei- net die schei- den- de Nacht; ich al so muss wei- nen und

rit.

glad - ness. For me too the world must a - wake, — must a - wake. —
 schei - den, es ist ja die Welt schon er - wacht, — schon er - wacht

ritard.

ritard.

*And. * And. * And. * And. * And. * And. **

I would there were no sun-shine And thine eyes of light I might
 Ich wollt' es güb keine Son-ne, als e - ben dein Au - ge so

pp *p*

a tempo.

And.

keep! We'd wan - der in love and in rap - ture. The world should for ev - er
 klar Wir weil - ten in Tag und in Won - - ne, und schlie - ße die Welt im - mer -

molto ritard.

poco a poco cresc.

sleep!
 dar.

a tempo. *dim. sempre.*

fp stretto al Fine. *pp*

And.

Hunter's Song.

(Jägerlied.)

Comp. 1863.

Presto con brio.

mf

No
Kein'

great-er joy in all the earth Than thro' the wood-land sing-ing, Where
bess'-re Lust in die-ser Zeit, als durch den Wald zu drin-gen, wo

ea-gles soar and thrush-es sing and deer And roe are spring-ing.
Dros-sel singt und Ha-bicht schreit, wo Hirsch und Re-he sprin-gen.

Where deer and roe are springing.
Wo Hirsch und Re-he sprin-gen.

p

O were my love a sing - ing thrush To
 O süß' mein Lieb' im Wi - pfel grün, thät'

fz *pp*

fly from bough to bough! O were my love a
 wie 'ne Dros - sel schla - gen! O sprüng' es wie ein

f *piu f*

gen - tle roe, I'd snare and hold her now! I'd hold her!
 Reh da - hiu, dass ich es könn - te ja - gen! ja - gen!

sempre cresc.

mf *ff*

now!
 ja

now!
 gen!

strepitoso *fz* *fz* *

Love.

(Liebe.)

Comp. 1863.

Andantino.

p

The
And
The

p
Die
In
In

Andantino.

sun - is set - ting gold - en red, In bil - low of gold - he
on the stream where rush - es grow, Two dream - ing lov - ers
heav - en laughs in clear - est blue, And thought, like stars the

Son - ne glüht wie ein Lie - bes - traum und küh - let ihr Haupt in der
stil - ler Bucht, wo die Fluth so klar, da schaukelt im Na - chen ein
rein - ster Bläu - e der Him - mel lacht, d'rin glühn die Ge - dan - ken wie

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

hides his head, O, who can speak of peace so rare! In
i - dly row; Be - low, on high, in her eyes, it is blue! Three
e - ther through, A - far to spir - it - land has flown, Man

Wel - len Schaum. Wer schil - dert die Pracht, wer schil - dert die Gluth? In
lie - ben - des Paar. Im Mee - re, im Au - ge, und hoch im Blau'n, ein
Ster - ne bei Nacht. Tief blickt man hin - ein wie in's Gei - ster - reich und

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

THE OLD SONG.

Das alte Lied.

Comp. 1863.

Allegretto semplice.

Long, long a - go there lived a king!
Es war ein al - ter Kö - nig,

p *f* *p*

mf
 His heart was sad, his hair was grey The poor old king, A -
sein Herz war schwer, sein Haupt war grau, *der ar - me al - te*

mf *pp* *poco cresc.*

las! A - las! He loved a — maid! they say! And
Kö - nig, er nahm ei - ne jun - ge Frau! *Es*

mf *p* *f*

long a - go there lived a Page His heart was light! Fair was his hair!
war ein scho - ner Pa - - ge, *blond war sein Haupt,* *leicht war sein Sinn,*

p

molto cresc. *sosten.* *p*

He loved the maid they say He loved the fair young queen! And
 er trug die seid - ne Schleppe der jun - gen Kö - ni - gin.

molto cresc. *p* *pp*

long a - go their song was sung! In tones so sweet, in
 Kennst du das al - te Lied - chen? Es klingt so süß, es

poco rit. *molto ritard.* *mf*

tones so sad! For both must die, for both must die! Must die for the love they
 klingt so trüb! Sie mussten bei - de ster - ben, sie hat - ten sich viel zu

rit. *pp* *mf*

had!
 lieb!

a tempo. *pp* *ppp*

PARTING.

Abschied.

Comp. 1863.

Allegretto serio.

Piano introduction in 6/8 time, marked *p*. The music features a treble clef with a key signature of two flats and a bass clef with a key signature of one flat. The melody in the right hand consists of eighth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Vocal and piano parts for the first section. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. The tempo is *pp*.

The yellow leaves are trem - bling, Are
Through lof - - ty tree - tops stream - ing, A
My heart, my heart is weep - ing, In

Das gel - be Laub er - zit - tert, es
Die Wi - pfel des Wal - des um - flim - mert ein
Mir ist als müsst' ich wei - nen aus

Red.

Vocal and piano parts for the second section. The tempo is *poco sosten.*

fall - ing, fall - ing down; Ah all that was fair and
sor - row - full sun - shine lies The sum - mer's last sweet
grief and pain my flow'r For soon, ah soon my

ful - len die Blät - ter her - ab ach, Al - les, was hold und
schmerz - li - cher Son - nen - schein, das mö - gen die letz - - ten
tief stem Her - zens - grund, dies Bild er - in - nert mich

poco sosten.

love - ly, Lies withered up-on the ground. —
 kiss - es As part-ing she fades and dies. —
 dear one Must come our part - ing hour. —

lieb - - lich, ver - welkt und sinkt in's Grab. —
 Küs - - se des schei - den-den Som - mers sein. —
 wie - der an uns - re Ab - schieds - stund! —

pp

I leave thee, I — must
 Ich muss - te dich ver -

p

pp

Ad.

leave thee! And 'tis — thy dy - ing hour! —
 las - sen und wuss - te du stür - best ball! —

poco sosten.

I am the fly — ing sum — mer, Thou, thou!
 Ich war der schei — den-de Som — mer, du, du,

ritard. *a tempo.* *poco sosten.*
 Thou art the fad — ing flow'r! — Thou art the fad — ing
 du warst der ster-ben-de Wald — Du warst der ster-ben-de

ritard. *p* *poco sosten.*

flow'r! —
 Wald! —

a tempo. *pp* *poco ritard.* *pp*

The Poet's Heart.

(Des Dichters Herz.)

Allegro molto ed agitato.

Comp. 1864.

mp

Thou canst not know the e -
Be - greifst du des Mee - res

ter - nal sea! The spir - it that dwells in a mel - o - dy! The
Wo - gen - drang, den Geist der Tö - ne im Sai - ten - klang? Be -

feel - ing deep in a flow - 'ret's breast, The flash of a sun - beam in
greifst du der Blu - me Bal - sam - duft, der Son - ne Flam - men gen

rit.

storm and rest. Nor bird - ling's long - ing, nor joy up - start! And
Sturm und Luft, der Vö - gel Zwitschern in seh - nen - der Lust, und

molto rit. *mf a tempo* *cresc.*

molto rit. *a tempo* *sempre cresc.*

mf *sempre cresc.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is 'Allegro molto ed agitato'. The score includes various dynamics such as *mp*, *p*, *mf*, and *sempre cresc.*, and tempo markings like *rit.*, *molto rit.*, and *a tempo*. The lyrics are in English and German. There are some markings at the bottom of the page, including a double bar line with a repeat sign, an asterisk, and another double bar line with a repeat sign.

how canst thou know a po - et's heart? How canst thou know it? A
 glaubst zu be-grei-fen die Dich - ter-brust? Und glaubst zu be - grei - fen; be -

f

po - et's, a po - et's heart?
 grei - fen die Dich - ter - Brust?
a tempo

rit. *p*

There
 Dort

swell ing waves flow fierce and strong! There, lives the spir - it of
 brau - set es stür - ker als Wo - gen-drang, dort ist der Quell - ron

rit.

end - less song! There, fragrant flow - 'ret's for - ev - er bloom! There,
 je - dem Sang, dort spriesst die Blu - me mit ew' - gem Duft, dort

rit. *a tempo*

burn - ing flames them - selves — consume. There, all the spir - its of
 flam - met es oh - ne küh - len - de Luft, dort küm pfen Gei - ster in

rit. *a tempo* *cresc.*

Joy and Un - rest, Are war - ring with Death, in the po - et's breast! Are
 seh - nen - der Lust, im Kam - pfe ver - blu - tet des Dich - ters Brust! im

cresc. sempre *f*

war - ring with Death, Are war - ring with Death in the po -
 Kam - pfe ver - blu - tet, im Kam - pfe ver - blu - tet des Dich -

fz *f* *p* *La.* *poco rall.* *fz* *La.*

fz *fz* *p* *poco rall.*

- - et's breast!
 - - ters Brust!

a tempo *a tempo*

pp *cresce molto*

fz *La.*

AUTUMNAL GALE

Herbststurm.

Comp. 1865.

Allegro agitato.

pp stacc.

p

In sum-mer the woods are so
In Som-mer wie war da so

sempre pp e stacc.

ff con fuoco.

green, so green! With twit-ter of sing-ing birds between.
grün der Wald, als Zwitschern von je-dem Zweig erschallt.

Then sings the storm King his
Da blies der Sturm sein ge-

ff

ff

migh-ty song, Till leaflets and birds are a trem-bling throng. A - gain, in fu-ry he sounds a blast. And
walti-ges Lied, und Zittern und Ban-gen den Wald durchzucht! Zum zweiten Mal blies er mit neu-er Wuth. do-

ff

* *ff* *

fading and pale they drop at last!
bleichte des Wal-des grü-ne Gluth.

An - oth - er blast and now they fly A -
Beim drit-ten Mal sank ein je - des Laub, es

ff
Ped.

far — in rain and sleet to die! All are plunder'd by Au - tumn gale! Winter will now the
flut-tern die Blüt-ter in den Staub Ei-ne Herbstnacht hat Al-les zerstört, dir nun o Winter, die

quasi recitando. *dim.*

fff *f* *f* *f* *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

earth as-sail! All is so cold, so waste, so bare! Dying and death are ev' - ry-where!
Welt gehört Al-les ist öd, vor Käl-te schauernd ste-hen die Bu - chen einsam trauernd

p *più p*

p *più p* *pp*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Where art thou now, thou sun of gold? Ah! thou art tak-en by storm king hold! Pal - - lor the
Son-ne wo blieb dein feu-rig Lohn? Stiess dich der Sturmwind vom gold-nen Thron? Blei - - cher nun

cresc. *ff*

cresc. *ff*

* Ped. * Ped. * Ped. *

dim.

cheeks — of the ros' — — es cover! Sum-mer is o — — ver! —
 wer — — den Rös — — leins Wäugen, Lenz ist ver — gan — — gen! —

pp

Sum — mer is o — — — — ver! —
 Lenz ist ver — gan — — — — gen! —

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

pp

mf *rit.*

ped. *

ped. * *ped.* * *ped.* *

Poco Andante.

The poor folk love the autumn gale! They gä-ther the faggots from hill and vale.
 Die Armen nur freut des Sturm's Gesaus sie sammeln sich Brennholz für's en-ge Haus,

p

ped. * *ped.* * *ped.* *

cresc.
 Which win - ter who seems so hard and cru - el, Scatters a - broad _____ for
 Doch ist auch der Win - ter hart ge - nug, er hei - let die Wun - - - de die

Più vivo.
p win - - ter's fu - el. His *pp* man - tle then, (white and soft,) is laid.
 selbst _____ er schlug Er hüllt in den Man - tel weiss und weich wohl

cresc.
 Over the wounds the storm has made! And how e'er so strong the wind may blow. The
 je - de Wun - de in sei - nem Reich. Wie stren - ge der Win - ter dro hen uns mag, einst

ritard.
 sum - mer is com - - - ing a - gain _____ we know!
 leuch - tet uns wie - - - der ein Früh - - - lings - tag _____

Allegro molto vivace.

p *cresc.* *f* *più*

From each — little seed — O hear — the cry — “Who cares — to
 Das weiss — jed’ Keim — lein im Grund — ver — steckt, — was todt war, der —

p *cresc.* *f* *più*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

f *ff* *p* *cresc.*

live, — to live — must die!” — From each — little plant — O
 einst wird es auf — er — weckt. — Das weiss — jed’ Säm — lein ver —

f *ff* *p* *cresc.*

* *Ad.* * *Ad.* *

f *ff* *p*

hear — the shout. — The sun - shine is com - ing, “Spring out! — spring out!” — For
 weht — vom Wind, — der - einst ruft die Son - ne: Wäch auf — ge - schwind! Wie

f *ff*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

p

how e'er so strong - ly the wind — may blow — The
 hart — der Win - ter auch dro - hen uns may, — einst

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

poco " *poco* *cresc.* *molto* *f sost.* *ff*

sum - mer is com - ing a - gain we know! O
 leuch - tet auf's Neu' ein Früh - lings - tag. O

poco *a* *poco* *cresc.* *molto* *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

più mosso.

joy to see the first flow'r blow O joy to see the first flow'r
 Lust, wenn einst ich kei - men seh' o Lust, wenn einst ich kei - men

ff *p* *f*

Ad. *

blow! The first spring flow'r in la - test snow!
 sch' die er - ste Blu - me im letz - ten Schnee!

p *ff* *rit.* *ff a tempo*

rit.

Ad. *

WANDERING IN THE WOODS.

Waldwanderung.

ED. GRIEG.

Comp. 1869.

Vivace.

Come,
O
As

Du
In
Du

Vivace.

come my bride, my wife, my life, my dear-est one my all! O come, the moon-beams
qui-et night, O ho-ly night that gives my love to me! My heart is glad, my
sweet art thou as vio-lets breath, Or song of nightin-gale! As calm as breeze of

sü-sse Braut, du hoi-des Weib, mein Reich-thum, mei-ne Welt! O komm, es scheint der
die-ser hel-len, stil-len Nacht mein Lieb mit dir al-lein, wie bin ich froh, so
bist so frisch wie Wal-des-hauch, wie Nach-ti-gal-len-lied, so still wie Ruh' der

fair and clear, From high-est heaven fall! The fra-grance rare the flow-ers fair, Are
heart is glad As bursting buds may be! Sing night-in-gale! shine moon-light clear! My
summer night In rose's bosom veil-ed! Where whis-p'ring branches rear their heads And

Mund so klar vom ho-hen Himmels-zelt Die Nacht so still durch's wei-te Land auf
se-ly froh, nun duf-te Bu-chen-hain! Sing Nach-ti-gall! Strahl Mond so gold! Kein
Som-mer-nacht, drin Waldblümlein er-blüht. Dort-hin wo ho-he Bu-chen steh'n, vom

tranquillo.

animato.

call - ing, call - ing thee! And thro' the for - est hand in hand We'll wander mer - ri -
 queen, my queen ye call My bride, my bride, my wife, my life, My dear - est one, my
 nod to mos - sy bed Come, come my bride, my wife, my life, My dear - est one, my

animato.

wei - chen Schwingen zieht zum Bu - chen - hain komm Hand in Hand, wo Wald - blümlein er -
 Wunsch mehr hebt die Brust Du sü - sse Braut, mein Weib so hold, mein Reichthum, mei - ne
 Mon - denstrahl er - hellt, komm sü - sse Braut, komm hol - des Weib, mein Reichthum, mei - ne

animato.

poco rit.

ly! And thro' the for - est hand in hand, We'll wan - der mer - ri -
 all! O come and wan - der hand in hand, Where moon - light splendors
 all! O come and wan - der hand in hand, Where moon - light splendors

poco rit.

blüht. Zum Bu - chen - hain komm Hand in Hand, wo Wald - blüm - lein er -
 Lust! Du sü - sse Braut, mein Weib so hold, mein Reich - thum, mei - ne
 Welt! Komm sü - sse Braut, komm hol - des Weib, mein Reich - thum, mei - ne

poco rit.

1. 2. 3.

ly!
fall!
fall!

1. 2. 3.

blüht.
Lust!
Welt!

1. 2. 3.

mf *pp*

HUMILITY.

Die junge Birke.

Comp. 1869.

Semplice.

p

A young birch grew by a stream Far o - ver the brink it
 Ein jun - ges Birk^elein am U - fer es beug - te sich ü - ber'n

p

cresc.

hung, It grew as in a dream, So light-ly it toss'd and swung!
 Fjord Wie ist so gross sie ge - wor - den seit - dem ich ge - woh - net dort!—

cresc. *p*

Ad. *

pp *molto.*

A - loft now it rears its bran - ches, Un - der the riv - ers lee.—
 Schon he - bet em - por in die Lüf - te sein Krönlein der jun - ge Baum,

pp

Ad.

p *cresc.*

And knows no thought of pride— Its beau - ty does not see!—
 Doch ist nicht stolz sie ge - wor - den, sie wuchs, doch sie merkt' es kaum.—

p *cresc.* *p*

Ad. *

p *mf* *P*

Thou beauti-ful birch, I love thee! Ah thee I would right-ly
Ich se-he dich an so ger-ne, du Birk-lein so ju-gend-

mf *p*

*Red. **

mf *cresc.*

know God grant that I may see What thou to me dost show.
hold! Geb' Gott dass von dir ich ler-ne, was ger-ne ich ler-nen wollt

mf *cresc.* *p*

*Red. **

pp

May I in hu-mi-li-ty grow-ing Learn from thee day by day.
dass mei-ne Ge-dan-ken nei-gen in De-muth sich Tag für Tag

pp

Red.

P

That crowning and ex-al-tation Be-long to God al-way!
Das auf-wärts Wachsen und Steigen, das bleibet des Her-ren Sach!

P *cresc.* *p* *pp*

*Red. **

Mother-Sorrow.

(Mutterschmerz.)

Comp. 1870.

Con moto. *p*

Saw'st thou him, my
Why, O why, thou
Sahst du wohl mein
Mil - der Je - sus,

Con moto. *p*

Ad. *

lit - tle one, with yel - low curl - ing hair? _____
gen - tle Je - sus, Took'st thou him a - way? _____
Knüb - lein klein mit den Aug' so hell und so klug? _____
du warst hart, der du ihn zu den Ster - nen ent - rückt. _____

Ad. *

Long we watch'd him, long, Ah long, yet now - he is not there!
Didst thou need an - oth - er an - gel? Mild - est Je - sus, say?
Sah ihn oft so lan - ge an - und sah doch nie ge - nüg.
Brauch - test du ein En - ge - lein? Du nahmst, was mich be - glückt.

Ad. *

Ah!— so emp - ty, Ah! so emp - ty, Stands his cra - die small—
 Give him lit - tle shin - ing wings, As heav'n's joy he sings!—
Ach,— wie leer, wie leer, wie leer steht sei - ne Wieg' am Mor - gen,
Gibst du ihm ein Flü - gel - paar? Lässt Himmels - freud' ihm schei - nen?

But— my bleeding heart is full, My lit - tle one, my all.—
 Help thou me! O Je - sus, hear, And give me, give me tears!—
a - ber ach, die Brust wie voll von Seh - nen, Leid und Sor - gen!
Hilf mir, die ich freu - den - bar, o hilf, dass ich kann wei - nen!

molto legato *pp*

rit.

1. *a tempo* 2. *molto rit.* *pp*

The first meeting.

(Erstes Begegnen.)

Molto Andante.

Comp. 1870.

p

The first meet-ings' sweet-ness Is—
Des er-sten Se-hens Won-ne ist—

p

mf

p

as a song in wood-land! As the strain that o'er the wa-ter At—
wie der Duft im Wal-de, wie, ü-ber's Was-ser schal-lend, Ge-

pp

twi-light hour comes float-ing! As tone of dy-ing horn— On
sang im A-bend-schei-ne, wie Hör-ner-klang-ver-hal-lend, wo

pp

mf

Più mosso.

rall. *cresc.*

e - cho soft - ly borne. Where we with na - ture
 tü - nen - de Se - kun - den uns - den Na - tur - ge -

ppp *rall.* *cresc.*

Ad. * *Ad.* *

hold, The won - der sweet and old; Where we with na - ture hold
 wal - ten so - win - der - gleich ver - bun - den, wo tü - nen - de Se - kun -

mf

più sosten al Fine. *f*

The won - der sweet, and old, The won - der old, sweet and
 den uns den Na - tur - ge - wal - ten win - der - gleich ver - bun -

più sosten. *f* *dim.*

1. 2.
 old. den. old. den.

1. 2.

p *p* *rit.*

Ad. * *Ad. sempre* *

I LOVE THEE.

Ich liebe dich.

ED. GRIEG.

Comp. 1864.

Andante.

Thou purest thought of all my tru - est.
Du mein Ge - dan - ke, du mein Sein und

p

liv - ing Thou art my first my on - ly loved one! I love thee,
Wer - den! Du mei - nes Herzens er - ste Se - lig - keit! Ich lie - be

pp *f* *p*

Red. *Red.* *Red.*

thee my hearts deep homage giv - ing! I love thee! I love thee! I love but thee; now and e -
dich wie nichts auf die - ser Er - den, ich lie - be dich, ich lie - be dich, ich lie - be dich in Zeit und

cresc. sempre.

cresc. sempre.

Red.

ter - nally! I love but thee; now and e - ter - nally!
E - wigkeit! Ich lie - be dich in Zeit und E - wigkeit!

ff *ritard.* *mp* *dim.* *pp*

Red. *Red.* *

Sunshine Song.

Solvejgs Lied.

Un poco Andante.

Comp. 1874.

The first system shows the piano introduction. It consists of three staves: a treble staff with a whole rest, and a grand staff (treble and bass) with a melodic line in the treble and a supporting bass line. Dynamics include *p*, *f*, *dim.*, *p*, *pp*, and *p*. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C).

The second system contains the first line of the song. The vocal line is on a treble staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "The win-ter may go, and the spring may die, The spring may die." Below the vocal line is the German translation: "Der Win-ter mag schei-den, der Früh-ling ver-geh'n, der Früh-ling ver-geh'n,". Dynamics include *p*. The piano accompaniment features chords and a bass line.

The third system contains the second line of the song. The vocal line is on a treble staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "The sum-mer may fade, and the year may fly, The year may fly." Below the vocal line is the German translation: "der Sommer mag ver-wel-ken, das Jahr ver-weh'n, das Jahr ver-weh'n;". Dynamics include *p*. The piano accompaniment features chords and a bass line.

The fourth system contains the third line of the song. The vocal line is on a treble staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "But thou wilt come a-gain, come a-gain, I know! I know thou'lt be mine! The" Below the vocal line is the German translation: "du keh-rest mir zurü-cke, ge-wiss, du wirst mein, ge-wiss, du wirst mein, ich". Dynamics include *cresc.*. The piano accompaniment features chords and a bass line.

faithful word is spoken and I wait, love, always thine! I wait, love, always thine! (humming to himself) Ah! —
 hab' es ver-spro-chen, ich har-re treulich dein, ich har-re treulich dein. (vor sich hin summend.)

pp

f

Allegretto con moto.

dolce.

pp una corda.

Cres.

Tempo I.

pp

pp

God help thee ev-er His sun to feel! His sun to feel:
 Gott hel-fe dir, wenn du die Son-ne noch siehst, die Son-ne noch siehst.

p tre corde.

Cres.

God bless thee when at His feet you kneel, at His feet you kneel:
 Gott seg-ne dich wenn du zu Fü-ssen ihm kniest, zu Fü-ssen ihm kniest,

Here I shall wait till thou a - gain - art near, a - gain art near! And
 Ich - will dei - ner har - ren bis du - mir nah', bis du - mir nah', und

poco animato.

if thou tar-ry long, I shall come to you, my dear! Shall come to you, my dear.
 har - rest dudort o - ben, so tref - fen wir uns da, so tref - fen wir uns da! - Ah! -

cresc. f poco sostenuto. p pp

cresc. f poco sostenuto. p

Allegretto con moto.

dolce.

pp una corda.

Tempo I.

pp

tre corde.

pp p dim. pp

song of Ju - bi - lee! Of climbing ten - drils, and flow'rs — I'm
 night one lov - ing ray. If from the si - lence, the dark - ness — of
Herz wie noch nie es schlug! *Im Kop - fe flat - tern mir Lenz -* - ge -
Hoffnung, o lich - ter Schein! *Ach, aus der Tie - fe, aus dunk* - ler

dream - ing, Where wild and free thou shalt fly with
 night. One star could shine, love, and make my
dan - ken und se lig fol - ge ich ih - rem
Fer - ne ein Stern er - schim - mert und der ist

più f *poco rit.* *ff a tempo.* *Ca.* *
 me! Shalt fly, shalt fly, my love, fly with
 day! Could shine, love, shine, love, and make my
Flug, und se lig fol - ge ich ih - rem
mein, ein Stern er - schim - mert und der ist
a tempo.

me!
 day!
 Flug.
 mein.

1 2
p *sp* *p*

One Summer Night.

Comp. 1876.

Allegretto.

p

1. I wan - der'd one love - ly sum - mer - night, In -
 2. A slen - der maid with rib - bons gay, And
 3. What does — she dream, the slen - der maid, In

p

Ad.

pp dolce e tranquillo.

to a lone - ly vale, — So bright the fields in sun - shine stood, So
 braids of gold - en hair, — Sat knit - ting in — the sun - set fair, A
 sum - mer twi - light cool? — A - lone, a - lone in the sun's last rays, A -

pp dolce.

Ad. * *Ad.* *

mf

blue the lake, — and green the wood. The south - wind sing - ing, Sweet
 flock of goats — her ten - der care. A watch - er still! — By
 cross the field does she long - ing gaze? A horn re - plies! — A -

mf *p*

Ad. * *Ad.* *

dim. *tranquillo.*

fra - grance bring - ing, And still the land!
 stream and rill, Si - lence ev - 'ry - where.
 far it flies, And in ech - o dies!

dim.

Ad.

Am schönsten Sommerabend war's.

Allegretto.

p

1. Am schön - sten Som - mer - a - bend war's, ich
 2. Ein schlan - kes Mäd - chen mit ro - them Baud im
 3. Was träum - te sie wohl, die schlan - ke Maid, hin -

p

♩.

pp dolce e tranquillo.

ging durch ein ein - sam Thal, — der Fels stand licht und die Son - ne schwand, der
 gold' - nen di - cken Ge - flecht, — mit Strick - zeug still auf der Haus - flur sass, die
 aus in die däm - mern - de Nacht! — Al - lei - ne, ein - sam! Ihr wird wohl bang? Ob

pp dolce

♩.

* ♩.

*

mf

Fjord war blau — und grün der Strand, und Som - mer - lüf - te und
 Zie - gen - heer - de am Fel - sen frass, die thät sie hü - ten und
 Seh - sucht wohl ü - bern Fels sich schrang? Horch, fer - ne Lie - der rings

mf *p*

♩.

*

♩.

*

dim. *triquillo.*

Bir - ken - düf - te, und still das Land.
 Quel - len glit - ten ge - lind durch's Gras.
 haltt es wie - der wie Weh - muths - klang.

dim.

♩.

♩.

With a Violet.

Mit einer Primula veris.

Comp. 1876.

Allegretto dolcissimo.

28.

Sweet vi - o - let of sun - ny spring, So shy - ly, shy - ly
Mug dir, du zar - tes Früh - lings - kind, dies er - ste Blüm - chen

growing; O keep - it love, in mem - o - ry, When
from - men. Em - pfang - es gern, ver - schmäh es nicht, weil

sum - mer ros - es are blow - ing! Ah! yes, the sum - mer
spä - ter Ro - sen kom - men. Wohl küst - lich ist die

flow'rs are fair, And rich - and bright of hue; But
Som - mer - zeit, der Herb - st - er - quickt das Herz, der

poco rit.

vi - o - lets, sweet vio - lets blow, When lov - ers love_ and
 Lenz doch ist der Won - nig - ste mit Lie - bes - lust_ und

pp a tempo.

woo. _____ And thou, my pur - est, dear - est, maid, In
 Scherz. _____ Für uns o hol - de Maid, er - glüht des

mf

spring - time shalt be mine;_ So take_ the flow'r I
 Früh - lings Mor - gen - son - ne; so nimm'_ die Blum' und

dim. e poco rit.

bring_ to thee, Its sweet - ness rare_ is thine!_
 gieb_ da - für dein Herz_ mit sei - ner Won - ne!

dim. e poco rit. *p*

Autumn Song.

Herbst Stimmung.

Andante.

Comp. 1876.

Piano introduction in G major, 4/4 time, marked Andante. The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

p

We wan - der'd here to - geth - er, In
Wir wan - del - ten zu - sam - men in

p

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with a steady eighth-note bass line.

sum - mer even - ing's light, Each leaf was green as hope, — Each
küh - ler A - bend - luft; es grüss - ten uns die Bäu - me mit

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

cresc. poco agitato.

Zeph - yr sun - shine bright. Now leaves are fall - ing, fall - ing, The
hoff - nungs - rol - lem Duft. Jetzt sau - sen dürr - re Blat - ter der

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

poco agitato.

cresc. molto.

bar - ren earth they shroud, And thro' the nak - ed branches
 kah - len Erd' ent - lang, und durch die nack - ten Zwei - ge seufzt

cresc. molto.

f *poco rit.* *p a*

Sings the storm - king loud. Ah!
 laut des Sturms Ge - sang. Ach!

f *poco rit.* *p a*

tempo. *espress.*

were it but in na - ture, So win - ter cold and bare; But
 wär's al - lein im Wal - de so win - ter - kalt und leer; doch

tempo. *espress.*

poco rit.

thou, my friend, thou al - so Art changed as sum - mer fair!
 du, mein Freund! du bist mir der - sel - be auch nicht mehr!

poco rit. *rit.* *pp*

A Swan.

Ein Schwan.

Andante ben tenuto.

Comp. 1876.

My swan, so si - lent! so
 Mein Schwan, mein stil - ler, mit

white, so still! No song be - trays thee, no tone, no
 rei-ssem Ge - fie - der! dei-ne won - ni - gen Lie - der ver - rieth kein

trill! Lis - tning now if the
 Tril - ler. Angst - lich sor - gend des

elves are sleep - ing, Al - ways lis - tning and
 El - fen im Grun - de, glittst du hor - chend all -

p
pp
pp molto legato
pp
dolce poco animato
pp
cresc.
cresc.

f *agitato*

si - lence keep - ing. But at thy dy - ing, be -
 zeit in die Run - de. Und doch be - zungst du zu -

più f *ff* *rit.*

lieve, be - lieve me, Thou canst not de - ceive me, thou canst not de - ceive me!
 letzt mich beim Scheiden mit trü - gen - den Ei - den, ja da, — da sangst du!

tranquillo *pp* *p*

Thou go - est sing - ing death's way up - on. — In death thou'rt
 Du schloßest - ein - gend die ir - di - sche Bahn doch, du starbst ver -

pp *Lento.*

sing - ing thou art a swan! — a swan! —
 klin - gend; Du warst ein Schwan doch! ein Schwan doch!

With a Water-Lily. Mit einer Wasserlilie.

Comp. 1876.

Allegro grazioso.

p

Seel — Ma - ri - a, I am
Sich; — Ma - ri - e, ras ich

mf *poco rit.* *p a tempo*

bring - ing Lil - ies white in sun - shine swing - ing.
brin - ge: Blu - me mit der wei - ssen Schwin - ge,

p *cresc. molto*

On the qui - et stream - let wav - ing,
auf des Stro - mes stil - len Wo - gen

pp *cresc. molto*

poco a poco *f ritard.* *f* *a tempo* *poco rit.*

In the dream - y springtime - lav - ing.
kam sie trü - mer - isch ge - so - gen.

poco a poco *f ritard.* *f* *p a tempo* *poco rit.*

Ad. * * *

p a tempo

On thy breast, in ho - ly con - se - cra - tion,
 Wenn sie dei - nen Bu - sen schmück - te,

p a tempo

* * *

Press - them, Ma - ri - a, in ex - al - ta - tion;
 kehr - te heim - wärts die. Be - glück - te,

pp

cresc. molto

* * *

p *cresc. molto*

There on waves, — the leaf - lets — hid - ing, —
 denn auf stil - tem — Wel - ten — thro - ne —

pp *cresc. molto*

* * *

poco a poco *fritard.* *f*

Rock they dream - i - ly con - fid -
 ruh - te se - lig ih - re Kro -

poco a poco *fritard.* *f*

* * *

a tempo *poco rit.* *poco ten.*

ing. _____ Watch thee, child, the charm-ed stream,
ne. _____ Hi - te dich am Strom zu träu-men

p a tempo *poco rit.* *poco ten.*

poco ten.

Dan - ger, dan - ger there to dream!
furcht - bar kün - nen Flu - then schäu-men!

animato

poco ten.

poco ten.

Wa - ter-sprites but feign to sleep!
Neck ist still, als wenn er schlie-fe;

animato

mf poco ten.

poco ten. *poco rit.*

Lil - ies play a - bove the deep!
Li - lien spie-len ob der Tie - fe.

poco ten. *poco rit.*

a tempo
poco ten.

p

Child, thy bo - som is the stream,
Gleich der See dein Bu - sen klar ist,

poco ten.

animato

p a tempo

poco ten.

Dan - ger, dan - ger there to dream!—
wo ein je - der Traum Ge - fahr ist,

poco ten.

animato.

mf poco ten.

Lil - ies play a - bove the deep;—
Li - lien spie - len ob der Tie - fe,

poco ten.

Wa - ter - sprites but
Neck ist still, als

mf poco ten.

poco ten.

poco rit.

p a tempo

feign to sleep!—
ob er schlie - fe.

See, — Ma - ri - a, I am
Sieh', — Ma - ri - e, was ich

poco rit.

p a tempo

bring - ing: Lil - ies white in suu - shine
 brin - ge: Blu - me mit der wei - ssen

Pia. *

swing - ing! On the qui - et
 Schwin - ge, auf des Stro - mes

pp *

molto cresc. e ritard. poco a poco f
 stream - let wav - ing, In the dream - y spring - time
 stil - len Wo - gen kam sie träu - mer - isch ge -

molto cresc. e ritard. poco a poco f *

fz a tempo
 lav - ing!
 zo - gen.

fz p a tempo pp *

Departed. Geschieden.

Comp. 1876.

Andante, e ben tenuto.

p

The lat-est guest_ fare - well had spok-en! The part-ing word_
 Hin-aus zur Pfor-*to* war al-les ge-xo - gen, die Ab-schieds-wor-te,

p molto legato

mf

night's si - lence brok-en! In des-o - la - tion lay sea and shore, —
 im Nachwind ver - flo - gen. Und rings-um drück-te ent - setz-li - ches Schweigen,

mf

dim. *p*

Where sweet-est dream-ing had been be - fore! — It was a sor - row
 wo erst ent - zück-te der fro - he Rei-gen. Es war ein Fest nur

dim. *p*

Più Andante.

for brav - est-heart-ed: She was a guest!_ and is_ de-part-ed!
 vor nicht-li-chem Frie-den; sie war ein Gast nur, nun ist sie ge-schie-den.

pp

STROLLING MINSTREL'S SONG.

Spielmannslied.

Comp. 1876.

Lentamente.

p

To her my thoughts are stray - ing In the
Nach ihr nur stand mein Ver - lan - gen je - de

p dolce.

pp

sum - mer night! Where soft - est waves are
som - mer - hel - le Nacht; da hat durch thau - ig Ge -

pp

più mosso.

play - ing And branch - es way - ing light!
bü - sche mich zum Stro - me mein Weg ge - bracht.

trem.

più mosso.

fpp

recitando.

Ho! know - est thou song and ter - ror? Canst thou
Hei! kennst du Ge - s. ng und Schau - ern, kannst du

molto.

ban - - ish vis - - ions fair
 ban - - nen der Won - - ni - gen Stun,

molto

That in hall and pa - lace pur - sue me, that fol - low me ev' - - ry
 dass in wei - te Hal - len und Sä - le sie wähnt dir zu fol - - gen da

fpp

cresc. e stretto.

where?
hin?

I strove with a mighty gi - ant Who
 Mich lehr - te der Neck in der Tie - fe; er

fp *cresc. e stretto.*

molto.

turn'd me from God a - side.
 war's, der von Gott mich ver - trieb;

sempre cresc.

But when I be-came his mas-ter She was my bro - - ther's
 doch da ich war wor-den sein Mei-ster. war sie des Bru - - ders

Tempo I.

bride. In hall and pa - lace high, I wan-der play-ing a -
 Lieb'. In gro - sse Hal - len und Sä - le mich sel - ber spielt' ich da -

part, But songs of the storm and ter - ror are al - ways in my
 hin, des Stur-mes Ge - sang und Schau-ern mich nie - mir aus dem

heart, are al - ways in my heart!
 Sinn. wick nie mir aus dem Sinn.

f *molto.* *fff* *dim.* *p*

f *molto.* *trem.* *fff* *molto.* *p* *pp*

poco rit.

pure, and free! I hold thee now, and e - ter - nal - ly!
kind - lich rein, nein, nie und nim - mer ver - gess' ich dein!

poco rit.

a tempo

O glance so love - ly, so pure, and
O Blick so lieb - reich und kind - lich

a tempo

free, I hold thee now, and e - ter - nal - ly, e - ter - nal -
rein, nein, nie und nim mer ver - gess' ich dein! ver - gess' ich

ly! E - ter - nal - ly!
dein! Ver - gess' ich dein!

pp

My Thoughts are as the mighty Hills.

Mein Sinn ist wie der mächt'ge Fels.

Allegro molto agitato.

Comp. 1863.

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets and dynamic markings such as *sp*, *cresc.*, *f*, and *p*.

System 1: The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "My thoughts are as the". The piano accompaniment starts with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *sp*.

System 2: The vocal line continues with "Mein Sinn ist wie der". The piano accompaniment continues with the triplet pattern. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

System 3: The vocal line has "might - y hills, That tow'r to heav - - en". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line. Dynamic markings include *p*.

System 4: The vocal line has "mücht' - ge Fels, der hoch zum Him - - mel sich". The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p*.

System 5: The vocal line has "high, My heart is deep as". The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p*.

System 6: The vocal line has "thürmt; mein Herz ist wie das". The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p*.

System 7: The vocal line has "deep - est sea, Where foam - ing bil - lows sigh, Where". The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *f*.

System 8: The vocal line has "tie - fe Meer, wo Wo - ge auf Wo - ge stürmt, wo". The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

poco rit. *a tempo* *p*

foam - ing bil - lows sigh. And
 Wo - ge auf Wo - ge stürmt. Em -

poco rit. *a tempo*

high I hold thine im - - age,
 zur zum blau - en Him - - mel,

High as moun - tains?
 hebt der Fels dein

snow, But thou,
 Bild, du selbst

f *p cresc.*

thou livest in my heart, Where
 a - ber lebst im Her - - sen, da

piu agitato

deep - - - - est, deepest fires glow; But
 to - - - - sen - Bran-dun-gen wild; Du

p *cresc.*

Ad. *

thou, thou liv-est in my heart, — Where deep - est, deep-est fires
 selbst a-ber lebst im — Her - zen, da to - sen Bran - dun-gen

Ad. *

glow, Where deep - est burn - ings — glow, Where
 wild, da to - sen Bran - dun-gen wild, da

f *Ad.* *fz* *Ad.* *fz* *Ad.* *fz*

deep - est burn - ings — glow. —
 to - sen Bran - dun-gen wild.

dim. *cresc.*

Ad.

ff *fz* *Ad.* *